

CombiVal ER (200-1000)
CombiVal ERW (200)
CombiVal ESR (200-500)
CombiVal ESSR (400-1000)
Bollitore

CombiVal E (300-2000)
Accumulatore

MultiVal ERR (300-1000)
MultiVal ESRR (500-1000)
TopVal (130, 160)

Svizzera

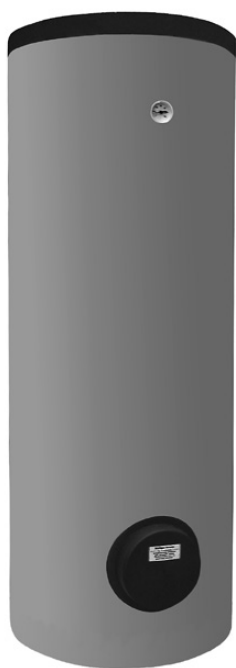
Hoval AG
General Wille-Strasse 201
CH-8706 Feldmeilen
Telefono 044 925 61 11
Telefax 044 923 11 39

Italia

Hoval s.r.l.
Via per Azzano San Paolo, 26/28
I-24050 Grassobbio (BG)
Telefono 035 52 50 69
Telefax 035 52 58 58

Export

Hoval Aktiengesellschaft
Austrasse 70
FL-9490 Vaduz
Telefono +423 399 24 00
Telefax +423 399 24 11



CombiVal ER (200-500)



TopVal (130,160)

1.	Avvertenze importanti.....	3
1.1	Avvertenze di sicurezza.....	3
1.1.1	Spiegazioni dei simboli	3
1.2	Informazioni generali.....	3
1.3	Garanzia.....	3
2.	Montaggio.....	4
2.1	Dati dell'impianto.....	4
3.	Messa in servizio	5
3.1	Regolazione della temperatura	5
4.	Cura e manutenzione	6
4.1	Manutenzione, pulizia e ispezione.....	6
4.1.1	Pulizia del mantello esterno	6
4.1.2	Manutenzione dell'anodo sacrificale.....	6
4.1.2.1	Anodo al magnesio.....	6
4.1.2.2	Anodo a corrente indotta	6
4.2	Messa a riposo / Protezione antigelo	6
5.	Lista di controllo in caso di eventuali guasti.....	7

1. Avvertenze importanti

1.1 Avvertenze di sicurezza

I lavori di installazione e di manutenzione possono diventare pericolosi a causa dell'elevata pressione dell'impianto e delle alte temperature, e devono pertanto essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Inoltre occorre osservare tutte le avvertenze di sicurezza nella relativa documentazione.

1.1.1 Spiegazioni dei simboli



Avvertenza:
Fornisce importanti informazioni



Avvertenze di sicurezza:
Segnala la presenza di pericoli per le persone



Attenzione:
Segnala la presenza di pericoli per macchine ed impianti

1.2 Informazioni generali

Con quest'acquisto, lei ha scelto un impianto moderno. Controlli di qualità e miglioramenti costanti, così come prove funzionali in fabbrica, le garantiscono un apparecchio tecnicamente ineccepibile.

La preghiamo di leggere le presenti istruzioni con attenzione. Esse le mostrano come il riscaldatore d'acqua e come deve essere manovrato e quale deve essere considerato. Ulteriori informazioni le saranno fornite volentieri dai nostri centri di vendita e di servizio.

Assistenza e manutenzione

Una manutenzione regolare, unita al controllo e alla cura di tutte le parti importanti dell'impianto, ne garantisce il funzionamento sicuro ed efficiente nel tempo. A tal fine, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con il servizio clienti Hoval competente.

Pulizia

Se necessario, l'impianto può essere pulito con un panno umido. Non è consigliato l'uso di detersivi.

Montaggio di componenti supplementari

Il montaggio di componenti supplementari che non sono stati testati insieme all'apparecchio può causare malfunzionamenti. Per eventuali danni da ciò derivanti non ci assumiamo alcuna responsabilità o garanzia.

1.3 Garanzia

In base alle condizioni di fornitura e garanzia vigenti, con l'acquisto del bollitore/accumulatore Hoval sono disponibili ampie coperture di garanzia. Tenere presente che, la garanzia è riconosciuta solo quando i seguenti lavori sono stati effettuati da una ditta installatrice riconosciuta e certificata:

- Posizionamento, installazione, collegamento e messa in servizio
- Modifiche all'installazione
- Manutenzione e pulizia (interna) oppure apertura della flangia passamano
- Scarico, messa a riposo, rimessa in servizio

2. Montaggio



Prestate attenzione al fatto che l'installazione, il collegamento e la messa in servizio del riscaldatore d'acqua possono essere eseguiti soltanto da una ditta artigianale specializzata.

Le modifiche al riscaldatore d'acqua, alle connessioni per l'acqua e per il riscaldamento, ai connettori elettrici possono essere eseguite soltanto da uno specialista. Alla valvola di sicurezza e al condotto di sfiato non devono essere eseguite modifiche.

2.1 Dati dell'impianto

Compilazione ad opera dell'installatore dell'impianto di riscaldamento!!

Tipo riscaldatore d'acqua :

N. ordine :

Anno di fabbricazione :

Inserto elettrico riscaldante : [kW]

Massima pressione di riscaldamento consentita nel riscaldatore d'acqua : [bar]

Massima pressione di riscaldamento consentita nel sistema di riscaldamento : [bar]

Numeri di telefono importanti :

Installatore dell'impianto di riscaldamento :

Installatore dell'impianto sanitario :

Installatore dell'impianto elettrico :

Fornitore di gas :

Spazzacamino :

3. Messa in servizio

Nel primo riscaldamento, o dopo lunghe interruzioni del funzionamento, l'acqua calda e la piena potenza del serbatoio sono disponibili solo alla fine del tempo di salita del riscaldamento. Durante tale tempo di crescita della temperatura dell'acqua calda, dal condotto di sfiato della valvola di sicurezza del serbatoio fuoriesce acqua. Ciò è normale e non richiede particolare attenzione.



Il condotto di sfiato della valvola di sicurezza deve rimanere sempre aperto.

3.1 Regolazione della temperatura

Per motivi economici ed igienici si raccomanda di regolare la temperatura dell'acqua calda a 60 °C. Una temperatura dell'acqua calda di 60 °C impedisce la formazione di legionelle e garantisce, in altissima misura, la conduzione economica dell'impianto ai sensi delle disposizioni in materia di risparmio energetico. In caso di acqua con alto contenuto di calcare (dura), viene ritardata la calcificazione del serbatoio e di tutta l'installazione per l'acqua calda e le armature.



In caso di temperature più elevate dell'acqua calda, esiste anche il pericolo delle scottature.

La regolazione di temperatura avviene sul pannello di manovra della caldaia. L'impostazione della temperatura bollitore, può essere effettuata anche tramite un termostato regolabile (accessorio) installato direttamente sul bollitore.

Nel caso il bollitore sia munito di resistenza elettrica, l'impostazione della temperatura avviene direttamente sui termostati con manopola in dotazione alla stessa resistenza elettrica. In caso di impianti combinati, ad esempio impianti solari, la regolazione di temperatura può avvenire anche su altri dispositivi di regolazione.

4. Cura e manutenzione

4.1 Manutenzione, pulizia e ispezione

Per motivi igienici ed economici è necessaria una pulizia regolare e scaricare il fango del riscaldatore d'acqua. Gli intervalli di pulizia dipendono dalla qualità dell'acqua, dalla temperatura di funzionamento e dal consumo di acqua calda.

I lavori di pulizia possono essere eseguiti soltanto dal servizio di assistenza Hoval oppure da una ditta specializzata.

Si raccomanda di stipulare un contratto di manutenzione con il servizio assistenza Hoval oppure con una ditta apprezzata.

4.1.1 Pulizia del mantello esterno

Il sistema migliore è la pulizia con uno straccio umido con aggiunta di acqua insaponata.

4.1.2 Manutenzione dell'anodo sacrificale

I bollitori CombiVal ESSR (800, 1000) e i bollitori MultiVal ESSR (800, 1000) hanno inserito di serie un anodo Correx a corrente indotta. Tutti gli altri bollitori riportati in alto sulla prima pagina hanno inserito l'anodo al magnesio. (l'anodo Correx a corrente indotta è fornito come accessorio.)

4.1.2.1 Anodo al magnesio

Questo anodo agisce in base a principi elettrochimici e fornisce una protezione supplementare. L'usura e la riduzione dell'anodo dipendono dalla qualità dell'acqua, dalla temperatura di esercizio e dai consumi di acqua calda.

I bollitori che hanno inserito un anodo al magnesio devono essere controllati entro 2 anni dalla messa in servizio. In questa occasione sarà stabilito l'intervallo di tempo per i controlli successivi.

4.1.2.2 Anodo a corrente indotta

L'anodo a corrente indotta ha praticamente una durata illimitata, per contro deve essere sempre collegato alla rete elettrica. Deve essere controllato permanentemente tramite la spia di controllo. Questa indica lo stato di esercizio:

- **verde:** impianto in ordine
- **rosso lampeggiante:** guasto della funzionalità. Nessuna protezione contro la corrosione! Richiedere l'intervento del Servizio Assistenza. Il presupposto per una corretta funzionalità, è che il bollitore si stato riempito con acqua.
- **spia spenta:** nessuna funzione e nessuna protezione contro la corrosione. Il collegamento elettrico è interrotto. Ripristinare il collegamento elettrico, o chiedere l'intervento del Servizio Assistenza.

4.2 Messa a riposo / Protezione antigelo

- In caso di pericolo di gelo tenere in servizio il bollitore.
- In caso di messa a riposo vuotare completamente il bollitore.
- Durante queste operazioni può uscire acqua bollente!

In caso di pericolo di gelo tenere presente che non è soggetta al gelo solo l'acqua nel bollitore e nelle tubazioni dell'impianto di distribuzione dell'acqua calda ma anche quella nelle tubazioni e rubinetteria dell'acqua fredda. Per questo motivo è consigliabile vuotare tutte le tubazioni e la rubinetteria dell'acqua. Anche l'acqua del riscaldamento deve essere completamente vuotata.

Lo svuotamento del bollitore e del sistema di riscaldamento, la messa a riposo dell'impianto di riscaldamento, così come la messa in servizio possono essere effettuati solo da personale di fiducia autorizzato e qualificato.

5. Lista di controllo in caso di eventuali guasti

Guasto	Controllo / Causa	Rimedio
NON c'è acqua calda con impresa della caldaia	<ul style="list-style-type: none"> • La caldaia non è inserita • I commutatore di energia per l'acqua calda non è su funzionamento con impresa della caldaia • Pompa di carico bloccata o difettosa 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare l'approntamento della caldaia o inserirla. • Commutare su funzionamento con impresa della caldaia • Sbloccare o sostituire la pompa di carico (rivolgersi all'assistenza clienti)
NON c'è acqua calda con il riscaldamento elettrico	<ul style="list-style-type: none"> • Inserito elettrico riscaldante non inserito • Nessuna alimentazione di corrente per l'inserito elettrico di riscaldamento • È intervenuta la sicurezza contro la sovratemperatura 	<ul style="list-style-type: none"> • Inserzione o commutazione su funzionamento elettrico • Controllare il fusibile e, se necessario, chiudere un ulteriore interruttore • Controllare i termostato o sostituirlo (rivolgersi al servizio assistenza clienti)
Troppo poca acqua calda, il tempo di salita del riscaldamento si allunga	<ul style="list-style-type: none"> • La temperatura di mandata del riscaldamento per il riscaldamento dell'acqua è troppo bassa • Quantità primaria dell'acqua troppo poca • Incrostazioni di calcare sullo scambiatore di calore • Nel riscaldamento elettrico: • Le barre di riscaldamento sono incrostate di calcare 	<ul style="list-style-type: none"> • Aumentare la temperatura di mandata del riscaldamento per il carico di acqua calda • Regolare la pompa di carico su un livello superiore di potenza • Effettuare pulizia e decalcificazione (rivolgersi al servizio assistenza clienti) • Decalcificare o sostituire le barre elettriche di riscaldamento (assistenza clienti)
Temperatura dell'acqua industriale troppo bassa	<ul style="list-style-type: none"> • Il termostato o il regolatore staccano troppo presto 	<ul style="list-style-type: none"> • Regolare termostato e regolatore
Perdite al riscaldatore d'acqua	<ul style="list-style-type: none"> • Guarnizione nella flangia di manutenzione 	<ul style="list-style-type: none"> • Serrare le viti della flangia e, se necessario sostituire la guarnizione (assistenza clienti)



In caso di guasti effettuare le verifiche secondo la lista di controllo riportata sopra. Se non è possibile rimediare al guasto richiedere l'intervento dell'installatore dell'impianto oppure del servizio assistenza clienti Hoval.

Svizzera

Hoval SA

General Wille-Strasse 201
CH-8706 Feldmeilen
Telefono 044 925 61 11
Telefax 044 923 11 39
www.hoval.ch
info@hoval.ch

Ticino

Via Cantonale 34A, 6928 Manno
Tel. 0848 848 969, Fax 091 610 43 61
manno@hoval.ch

Basilea

Schneckerstrasse 9, 4414 Füllinsdorf
Tel. 0848 640 640, Fax 0848 640 641
kc.basel@hoval.ch

Zurigo / Electro-Oil

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 930, Fax 0848 811 931
kc.zuerich@hoval.ch

Svizzera orientale

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 920, Fax 0848 811 921
kc.ostschweiz@hoval.ch

Vaduz

Austrasse 70, FL-9490 Vaduz
Tel. 00423 399 28 00, Fax 00423 399 28 01
kc.vaduz@hoval.ch

Svizzera Romanda

Casella postale 225, 1023 Crissier 1
Tel. 0848 848 363, Fax 0848 848 767
crissier@hoval.ch

Berna

Aemmenmattstrasse 43, 3123 Belp
Tel. 031 818 70 00, Fax 031 818 70 01
kc.bern@hoval.ch

Svizzera Centrale

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 940, Fax 0848 811 941
kc.zent.schweiz@hoval.ch

Sistemi di climatizzazione

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 950, Fax 0848 811 951
klimatechnik@hoval.ch

Italia

Hoval s.r.l.

Via per Azzano San Paolo, 26/28
I-24050 Grassobbio (BG)
Telefono 035 52 50 69
Telefax 035 52 69 59
www.hoval.it, info@hoval.it

Filiale di Bolzano

L. Adige sinistro, 12 C. Firmiano
I-39100 Bolzano
Telefono 0471 63 11 94
Telefax 0471 63 13 42
info.bz@hoval.it

Filiale di L'Aquila

S.S. 80 Contrada Romani, n. 11
I-67100 L'Aquila
Telefono 0862 02 81 90
Telefax 0862 02 81 91

Germania

Hoval GmbH

Humboldtstrasse 30
D-85609 Aschheim-Dornach
Telefono +49 89 92 20 97-0
Telefax +49 89 92 20 97-77
www.hoval.de

Regno Unito

Hoval Ltd.

Northgate
Newark
Nottinghamshire NG24 1JN
Telefono +44 1636 67 27 11
Telefax +44 1636 67 35 32
www.hoval.co.uk

Austria

Hoval Gesellschaft mbH

Hovalstrasse 11
A-4614 Marchtrenk
Telefono +43 50 365 - 0
Telefax +43 50 365 - 5005
www.hoval.at

Francia

Hoval SAS

6, rue des Bouleaux
F-67100 Strasbourg
Telefono +33 3 88 60 39 52
Telefax +33 3 88 60 53 24
www.hoval.fr